

She' Hashemesh Taavor Alai

שהשמש תעבור עלי

Paroles : Yoham Teharlev

Musique : Hanan Yovel

Chorégraphie : Amir Katz - 1986

שהשמש תעבור עלי

ישנם ימים ללא מרגוע
בם לא אמצא לי נחמה
ומוכרחה אני לנגוע
בעשבים, באדמה
לפסוע באותה הדרך
בתוך פריחת הכרכומים
ולהיות כל כך אחרת
ולפרוח ערב הגשמים.

רק תפילה אשא
הוי אלי, אלי
שהשמש תעבור עלי
ותראה לי שוב את משעולי
הוי אלי, אלי
רק תפילה אשא
שהשמש תעבור עלי
ותיקח אותי אל המסע.

ואם אשוב אל זאת הארץ
ואם אפסע שוב בדרכים
האם כקדם יכירוני
האנשים והפרחים.

האם אמצא את כל היופי
האהבה הנושנה
אשר היתה שם כשעזבתי
עת אהבתי פעם ראשונה.

Shemesh	le soleil	שמש
Laavore, avar	passer, traverser	לעבור
Yeshnam	ils sont là	ישנם
Yom, yamim	un jour	ימים, יום
Le'lo	sans	ללא
Margo'a	le repos, la tranquillité	מרגוע
Limtsoa, matza	trouver	למצוא
Nechamah	une consolation	נחמה
Muchach, muchrachah	a été forcé, obligé	מוכרח
Lingo'a naga	toucher	לנגוע
Esséve, 'asavim	l'herbe	עשב
'adamah	la terre	אדמה
Lifso'a	marcher, franchir	לפסוע
Derech, drachim	un chemin	דרך
Betoch	au milieu, entre	בתוך
Pricha	la floraison	פריחה
Kirkum, kirkumim	un crocus	כרכום
Lihyot haya	être	להיות
Kol kach	tellement	כל כך
Acher, acheret	autre, différent	אחר
Lifro'ach	fleurir pousser, croître	לפרוח
Erev	un soir	ערב
Geshem g'shamim	la pluie	גשם
Rak	seulement	רק
T'filah	une prière	תפילה
Lasséte, nasa	lever, élever	לשאת
Léhar'ote, her'a	montrer	להראות
Shuv	de nouveau	שוב
mish'ol	un sentier	משעול
Lakachat, lakach	prendre	לקחת
Mas'a	un voyage, une marche	מסע
Lashuv	revenir, retourner	לשוב

'aretz	le pays	ארץ
Ha'im	est-ce que	האם
K'kedem	comme autrefois	כקדם
Léhakir, hikir	reconnaître, connaître	להכיר
Ish, 'anashim	un homme	אנשים, איש
Perach, prachim	une fleur	פרח, פרחים
Yofi	la beauté	יופי
'ahavah	l'amour	אהבה
Noshan, noshanah	très vieux	נושנה, נושן
Sham	ici	שם
Laazove, azav	abandonner, quitter	לעזוב
Pa'am	une fois	פעם
Rishon, rishonah	premier, première	ראשון, ראשונה

**She' Hashemesh Taavor Alai
Ahava noshana**

Yeshnam yamim le'lo margo'a
bam lo emtza li nechamah
umuchrachah ani lingo'a
ba'asavim, ba'adamah.

Lifso'a be'otah haderech
betoch prichat hakirkumim
velihyot kol kach acheret
velifro'ach erev hag'shamim.

Rak t'filah esa
o Eli, Eli
shehashemesh ta'avor alai
vetar'eh li shuv et mish'olai
o Eli, Eli
rak t'filah esa
shehashemesh ta'avor alai
vetikach oti el hamas'a.

Ve'im ashuv el zot ha'aretz
ve'im efs'a shuv bad'rachim
ha'im k'kedem yakiruni
ha'anashim vehaprachim.

Ha'im emtza et kol hayofi
ha'ahavah hanoshanah
asher hayta sham kshe'azavti
et ahavati pa'am rishonah.

**Que le soleil passe sur moi
Un ancien amour**

Il y a des jours sans repos,
Pendant lesquels je ne trouverai pas
de consolation
Et j'ai été forcée de toucher
Les herbes, la terre,

De marcher par le même chemin
Au milieu des crocus en fleurs
Et être si différente
Et croître un soir de pluie.

Je ne ferai monter qu'une prière
O mon Dieu, mon Dieu
Que le soleil passe sur moi
Et me montre de nouveau le chemin
O mon Dieu, mon Dieu
Je ne ferai monter qu'une prière
Que le soleil passe sur moi
Et me prenne pour le voyage.

Et si je reviens dans ce pays
Et si je marche de nouveau par les
chemins,
Est-ce que comme autrefois, les
hommes
Et les fleurs me reconnaîtront ?

Est-ce que je trouverai toute la
beauté
De mon ancien amour
Qui était là quand je suis partie,
Mon premier amour.